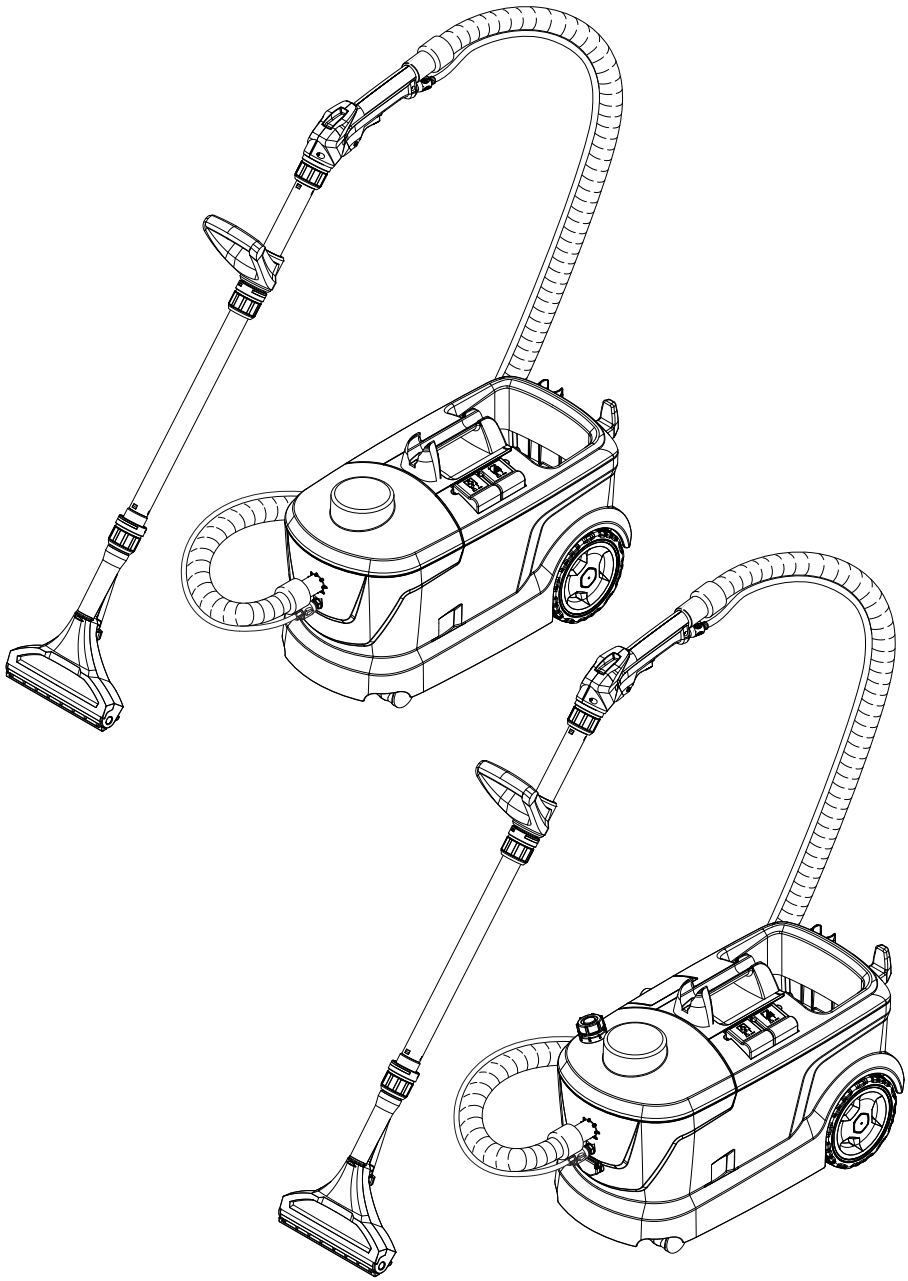
Puzzi 10/1
Puzzi 10/2 Adv

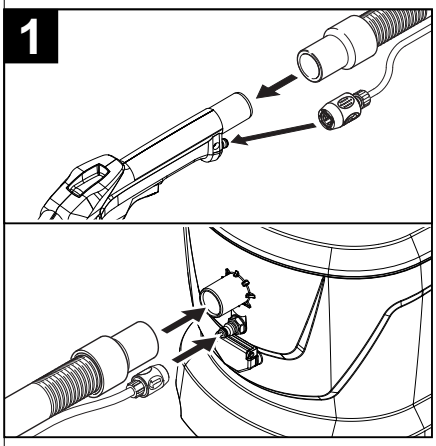


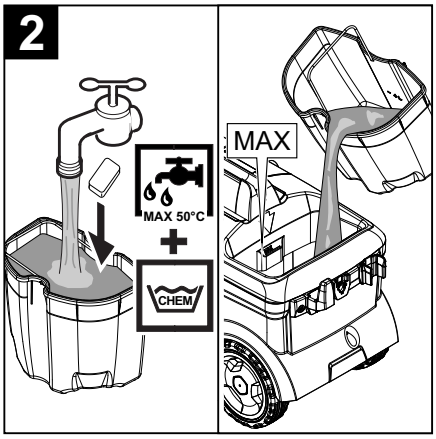
Deutsch	4
English	11
Français	18
Italiano	26
Nederlands	34
Español	42
Português	50
Dansk	58
Norsk	65
Svenska	72
Suomi	79
Ελληνικά	86
Türkçe	94
Русский	101
Magyar	110
Čeština	118
Slovenščina	125
Polski	132
Româneşte	140
Slovenčina	148
Hrvatski	155
Srpski	162
Български	169
Eesti	177
Latviešu	184
Lietuviškai	191
Українська	198

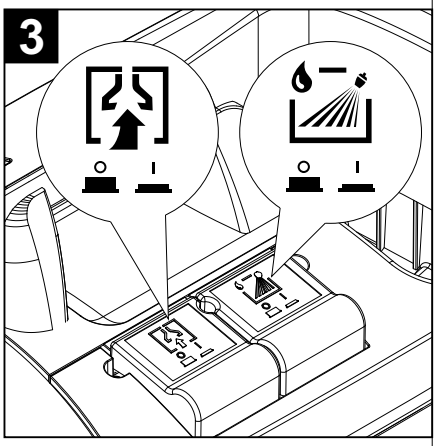
Register and win!
www.kaercher.com/register-and-win

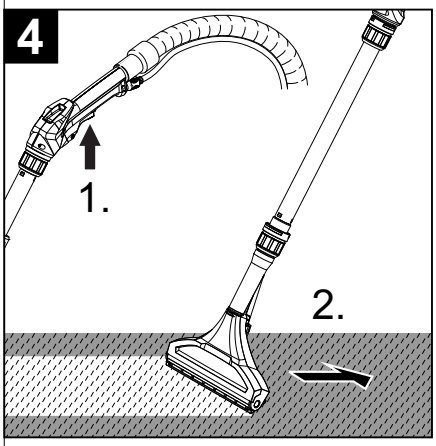
59662790 05/15

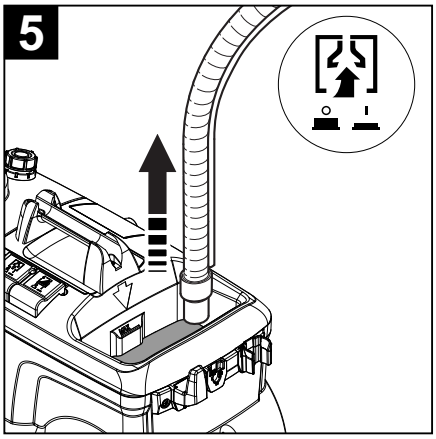
A

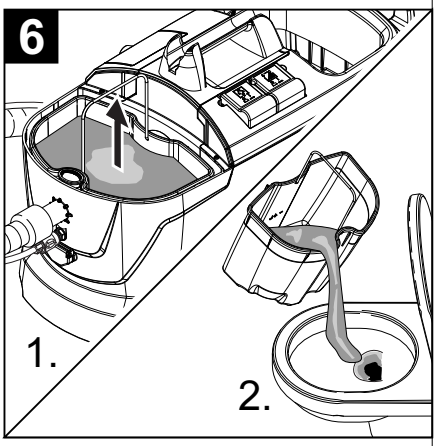


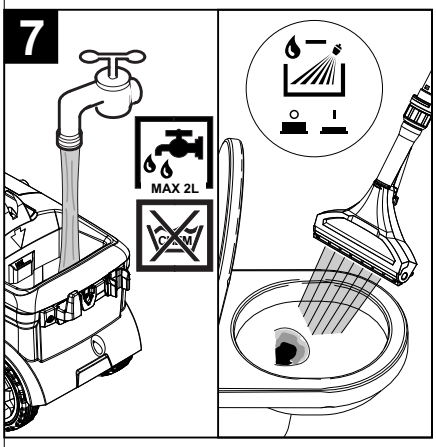


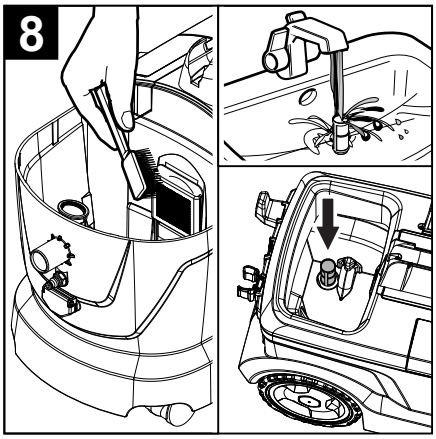


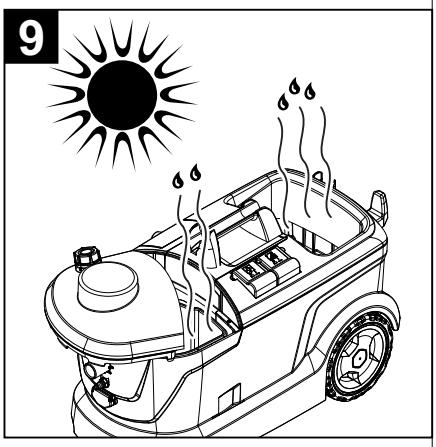


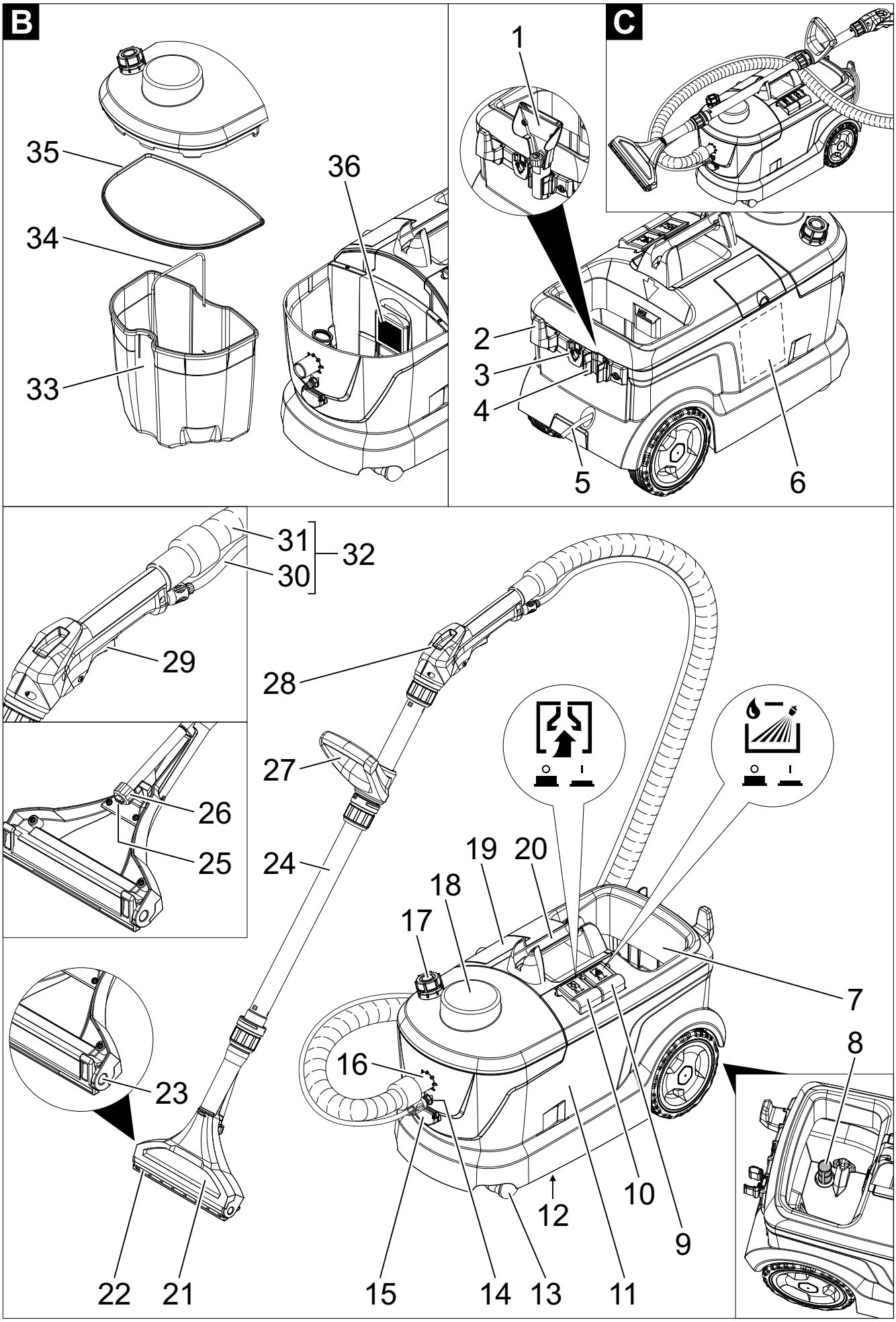











B
35
34
33
36
C
1
2
3
4
5
6
31
32
30
29
28
27
26
25
24
19
20
18
17
7
8
16
23
22
21
15
14
13
11
10
12
9

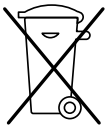
Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

– Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtěte bezpečnostní pokyny č. 5.956-077.0!
– V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.
– Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

Obsah

Ochrana životního prostředí	CS	1
Stupně nebezpečí	CS	1
Používání v souladu s určením	CS	1
Přehled	CS	2
Uvedení přístroje do provozu	CS	2
Obsluha	CS	3
Čisticí metody	CS	4
Přeprava	CS	5
Ukládání	CS	5
Ošetřování a údržba	CS	5
Pomoc při poruchách	CS	5
Příslušenství a náhradní díly	CS	6
Záruka	CS	6
Prohlášení o shodě pro ES	CS	6
Technické údaje	CS	7

Ochrana životního prostředí

	Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.
	Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:

www.kaercher.com/REACH

Stupně nebezpečí

⚠ ***NEBEZPEČÍ***

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ ***VAROVÁNÍ***

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ ***UPOZORNĚNÍ***

Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.

POZOR

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

Používání v souladu s určením

– Tento přístroj na postřikovou extrakci je určen k mokrému čištění koberců.
– Přístroj je vhodný k použití v průmyslových i jiných velkých zařízeních, např. v hotelech, školách, nemocnicích, v továrnách, obchodech, úřadech a půjčovnách.

Přehled

Stručný návod

ilustrace **A**

1 Připojte postřikovací/sací hadici k zahnuté násadě,
Připojte postřikovací/sací hadici k přístroji
2 Připravte čistící směs,
Naplnění zásobníku na čerstvou vodu
3 Volba druhu provozu
4 Čištění
5 Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu
6 Vyprázdněte zásobník na znečištěnou vodu
7 Naplňte nádrž na vodu (bez mycího prostředku),
Vypláchněte přístroj
8 Vyčistěte sítko na zbytky vláken,
Čištění síta na čistou vodu
9 Nechte přístroj vyschnout

Prvky přístroje

ilustrace **B**

1 Ruční násada na čištění čalounění (pouze Puzzi 10/1)
2 Kabelový hák
3 Adaptér pro příslušenství (Homebase)
4 Držák na příslušenství
5 Síť'ový kabel
6 Stručný návod
7 Nádrž na čistou vodu
8 Síto čisté vody
9 spínač stříkání
10 spínač sání
11 Plášť'
12 typový štítek
13 Řídicí válec
14 Přípojka pro stříkací hadici
15 Zásuvka pro dodatečnou mycí hlavu s kartáčem PW 30/1 (pouze Puzzi 10/2 v Adv)
16 Přípojka sací hadice
17 Nádrž na odpěňovač (pouze Puzzi 10/2)
18 Kryt
19 Přihrádka na tablety čisticího prostředku (pouze Puzzi 10/2)
20 Držadlo na přenášení přístroje
21 Podlahová hubice na čištění koberců
22 Adaptér na koberce
23 Odjištění podlahové hubice
24 Sací hubice
25 Tryskový náústek
26 Převlečná matice
27 Rukojeť
28 Násadka
29 Páka na koleni
30 Stříkací hadice
31 Sací hadice
32 stříkací / sací hadice
33 nádoba na odpadní vodu, vyjímatelná
34 Držadlo na přenášení nádrže na znečištěnou vodu
35 Těsnění na víku
36 Sítko na vlákna

Uvedení přístroje do provozu

➔ Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou síťový kabel, prodlužovací kabel a hadice poškozené.

Montáž příslušenství

➔ Nasaďte sací trubku na podlahovou násadu a rukou dotáhněte převlečnou matici na podlahové násadě.

➔ Pokud je to nutné, posuňte rukojeť na sací trubce a rukou utáhněte v požadované poloze.

➔ Nasaďte koleno na sací trubku a převlečnou matici na koleni utáhněte rukou.

➔ Sací hadici nasaďte na přípojku sací hadice.
Spojku postřikovací hadice nasaďte na přípojku na přístroji pro ni určenou a zajistěte ji.

➔ Sací hadici spojte se zahnutou násadou.
Spojte objímku stříkací hadice s odbočkou a zajistěte.

Příprava čistící směsi

⚠ ***VAROVÁNÍ***

Nebezpečí úrazu, nebezpečí poškození. Je třeba se řídit pokyny, které jsou přikládány k čisticím prostředkům.

➔ V čisté nádobě smíchejte čerstvou vodu s čisticím prostředkem (koncentraci volte v souladu s údaji platnými pro čisticí prostředek).
Rozpusťte čisticí prostředek ve vodě.

Upozornění: Teplá voda (maximálně 50 °C) zvyšuje čisticí účinek. Zkontrolujte tepelnou odolnost plochy, kterou chcete čistit.

Upozornění: Z důvodu ochrany životního prostředí používejte čisticí prostředky úsporně.

Naplňte zásobník na čerstvou vodu

➔ Nalejte čisticí roztok do nádrže na čerstvou vodu. Hladina kapaliny nesmí překročit značku „MAX“.

Odpěňovač

Upozornění: Čistíte-li celopodlahový koberec, který byl dříve šamponován, tvoří se v nádobě na odpadní vodu pěna. Tvorbě pěny může být zabráněno přidáním odpěňovače.

Pouze u Puzzi 10/1:

➔ Přidejte odpěňovač (speciální příslušenství) do nádrže na znečištěnou vodu.

Pouze Puzzi 10/2 Adv:

➔ Otevřete nádrž na odpěňovač.
➔ Doplňte odpěňovač (speciální příslušenství).

Výměna adaptéru na koberec

➔ Stiskněte pojistku podlahové hubice na jedné straně.
➔ Vyklopte adaptér na koberec a vyjměte jej.
➔ Nasaďte nový adaptér na koberec a zaaretujte pojistku.

Obsluha

Práce s přídavnými přístroji

Pouze Puzzi 10/2 Adv:

Upozornění: K připojování jiných elektrických přístrojů je k dispozici další zásuvka.

⚠ ***NEBEZPEČÍ***

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Zásuvka je určena pouze pro přímé připojení přídavného kartáče s čisticí hlavou PW 30/1 k zařízení Puzzi 10/2 Adv. Každé jiné použití zásuvky není povoleno.

Zapnutí přístroje

➔ Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.
➔ Stiskněte tlačítko sání a zapněte sací turbínu.
➔ Stiskněte tlačítko stříkání pro zapnutí postřikovacího čerpadla.

Čištění přístroje

POZOR

Nebezpečí poškození. Před použitím zařízení vyzkoušejte předmět určený k čištění na nenápadném místě, pokud jde o stálost jeho barev a odolnost vůči vodě.

➔ Chcete-li nastříkat čisticí prostředek, stiskněte páčku na násadě.
➔ Plochu určenou k očištění přejíždějte v překrývajících se drahách. Přitom hubici tahejte směrem vzad (nestrkejte do ní).
➔ Při pracovních přestávkách je možné odložit podlahovou hubici v rukojeti na přenášení přístroje.

Vypnutí zařízení

➔ Vypněte spínač stříkání a spínač sání.
➔ Vytáhněte zástrčku ze sítě.

Vyprázdněte zásobník na znečištěnou vodu

➔ Jakmile se nádrž na odpadní vodu naplní, vypněte spínač sání a spínač stříkání.
➔ Sejměte víko.
➔ Nádrž na odpadní vodu vyjměte ze zařízení a vyprázdněte.

Vyprázdnění nádrže na čerstvou vodu

➔ Vypněte přístroj.
➔ Krátce stiskněte páčku na koleni, čímž snížíte tlak.
➔ Oddělte koleno od stříkací / sací hadice.
➔ Zavěste sací hadici do nádrže na čerstvou vodu.
➔ Stiskněte tlačítko sání a zapněte sací turbínu.
➔ Vysajte z nádrže na čerstvou vodu veškerý obsah a zařízení vypněte.
➔ Sejměte víko.
➔ Nádrž na odpadní vodu vyjměte ze zařízení a vyprázdněte.

Vyplachování přístroje

➔ Násadu (se sací trubkou a hubicí) spojte se sací hadicí.
➔ Spojte objímku stříkací hadice s odbočkou a zajistěte.
➔ Nádrž na čerstvou vodu naplňte cca 2 l vody z vodovodu.
Nepřidávejte žádný čisticí prostředek.
➔ Stiskněte tlačítko stříkání pro zapnutí postřikovacího čerpadla.
➔ Přidržte podlahovou hubici nad odpadem.
➔ Stiskněte páčku na koleni a zařízení 1 až 2 minuty proplachujte.
➔ Vypněte přístroj.

Po každém použití

➔ Vypláchněte přístroj.
➔ Vyprázdněte nádobu na znečištěnou vodu a vyčistěte pod tekoucí vodou.
➔ Vyprázdněte zásobník na čerstvou vodu.
➔ Vnější část přístroje vyčistěte vlhkým hadrem.
➔ Abyste předešli obtížnému zápachu v případě delší odstávky odstraňte ze zařízení veškerou vodu.
➔ Nechte přístroj dostatečně vyschnout: Sejměte víko nebo jej posuňte do strany.

Uložení přístroje

➔ Přístroj uložte v suché místnosti a zabezpečte jej proti používání nepovolanými osobami.

Čisticí metody

Normální znečištění

➔ Nastříkejte a odsajte čisticí prostředek v jednom pracovním kroku.

Upozornění: Pokud budete opakovat vysávání bez postřiku, zkrátí se tak doba schnutí.

Silné znečištění nebo skvrny

➔ Naneste čisticí prostředek při vypnuté odsávací turbíně a nechte působit 10 až 15 minut.
➔ Plochu čistěte jako při běžném znečištění.
➔ V zájmu dalšího zlepšení výsledku čištění očistěte plochu v případě potřeby ještě jednou čistou teplou vodou.

Čištění čalounění

➔ Pouze u Puzzi 10/1:
Přimontujte ruční umývací hubici místo podlahové hubice.
➔ V případě citlivých látek zmírněte dávkování čisticího prostředku a postřikujte plochu ze vzdálenosti cca. 200 mm. Následně pouze vysajte.

Tipy ohledně čištění

– Silně znečištěná místa postříkejte předem a nechte čisticí prostředek působit 5 až 10 minut.
– Vždy pracujte ze světla do stínu (od okna ke dveřím).
– Vždy pracujte z očištěné plochy směrem k neočištěné.
– Čím choulostivější je povrchová vrstva (orientální či berberský koberec, čalounění), tím slabší koncentraci čisticího prostředku použijte.
– Celopodlahový koberec s jutovým rubem se může při práci namokro srazit a barvy mohou vyblednout.

– Dlouhovlasé koberce po čištění v mokrém stavu vykartáčujte ve směru vlasu (např. vlasovým smetákem nebo kartáčem).
– Impregnace pomocí Care Texu RM 762 provedená po čištění namokro zabrání rychlému opětnému znečištění textilní povrchové vrstvy.
– Abyste předešli vzniku vytlačených míst nebo rezavých skvrn, začněte po vyčištěné ploše chodit nebo na ni stavte nábytek až po uschnutí.

Čisticí prostředky

Čištění koberců a polštářů	RM 760 prášek
	RM 760 tablety
	RM 764 kapalný
Odpěňování	RM 761
Impregnace koberců	RM 762

Pro další informace si vyžádejte informační list výrobku a bezpečnostní list EU příslušného čisticího prostředku.

Přeprava

⚠ ***UPOZORNĚNÍ***

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

ilustrace **C**

➔ Při přepravě položte sací trubku na rukojeť a přiložte stříkací-/sací hadici na přístroj.
Naviňte síťový kabel a zahákněte jej na hák pro kabely.

➔ Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ukládání

⚠ ***UPOZORNĚNÍ***

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

⚠ ***NEBEZPEČÍ***

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

Čištění sítka na vlákna

➔ Sejměte víko.
➔ Nádrž na odpadní vodu vyjměte ze zařízení.
➔ Pravidelně čistěte síto na zbytky vláken pomocí kartáče.

Čištění síta na čistou vodu

➔ Odšroubovat síto na čistou vodou.
➔ Pravidelně čistěte síto na čistou vodou pod tekoucí vodou.

Čištění trysky

➔ Odšroubujte převlečné matice.
➔ Vyčistěte výstup hubice.

Pomoc při poruchách

⚠ ***NEBEZPEČÍ***

– *Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.*
– *Elektrické díky dávejte kontrolovat a opravovat pouze do autorizovaného zákaznického servisu.*

Zařízení nefunguje

➔ Zkontrolovat zásuvku a zajištění napájení.
➔ Zkontrolovat napájecí kabel a zástrčku zařízení.
➔ Přístroj zapněte.

z hubice nevychází voda

➔ naplňte nádrž na čerstvou vodu
➔ Zkontrolujte spojky na postřikovací hadici, zda jsou správně usazeny.
➔ Vyčistěte nebo vyměňte ústí trysky.
➔ Vyčistěte síto v nádrži na čerstvou vodu.
➔ Postřikovací čerpadlo je vadné, vyhledejte zákaznický servis.

Stříkací paprsek je jednostranný

➔ Vyčistěte výstup hubice.

Nedostatečný sací výkon

➔ Zkontrolujte, zda víko správně sedí
➔ Vyčistěte těsnění víka a dosedací plochu na zařízení.
➔ Vyčistěte sítko na vlákna.
➔ Zkontrolujte, zda není ucpaná sací hadice, v případě potřeby ji vyčistěte.

Postřikovací čerpadlo je hlučné

➔ nádrže na čerstvou vodu.

Silné pěnění v nádobě na znečištěnou vodu

➔ Přidejte odpěňovač do nádrže na znečištěnou vodu resp. doplňte nádrž na odpěňovač.

oddělení služeb zákazníkům

Pokud poruchu nelze odstranit, musí přístroj zkontrolovat zákaznická služba.

Příslušenství a náhradní díly

– Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
– Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
– Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Postřikovací přístroj
Typ: 1.100-xxx
Typ: 1.193-xxx
Příslušné směrnice ES:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
2011/65/EU
Použité harmonizační normy
EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–68
EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000–3–3: 2013
EN 62233: 2008
EN 50581
Použité národní normy
-

5.957-534

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2015/03/01

Technické údaje

		Puzzi 10/1	Puzzi 10/2 Adv
Napětí sítě	V	EU: 220-240	EU: 220-240
	V	GB: 230-240	GB: 230-240
	V	AU: 240	AU: 240
	V	AR: 220	AR: 220
Frekvence	Hz	1~ 50-60	1~ 50-60
Ochrana	--	IPX4	IPX4
Ochranná třída	⧈	II	II
jmenovitý výkon motoru dmychadla	W	1100	1100
Výkon (celk.)	W	--	1350
Množství vzduchu (max.)	l/s	54	54
Podtlak (max.)	kPa (mbar)	22 (220)	22 (220)
Výkon čerpadla postřiku	W	40	80
Tlak postřiku	MPa	0,1	0,2
Tlak postřiku (max.)	MPa	0,3	0,3
Množství postřiku	l/min	1	2
Teplota čisticího roztoku (max.)	°C	50	50
Objem nádoby na čerstvou vodu	l	10	10
Objem nádoby na znečištěnou vodu	l	9	9
Výkon zásuvky přistroje (max)	W	--	250
Délka x Šířka x Výška	mm	705 x 320 x 435	705 x 320 x 435
Typická provozní hmotnost	kg	10,7	11,4
Okolní teplota (max.)	°C	+40	+40
Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-68			
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB(A)	EU: 74	EU: 74
	dB(A)	GB: 76	GB: 76
Kolísavost K_{pA}	dB(A)	1	1
Hodnota vibrace ruka-paže	m/s^2	<2,5	<2,5
Kolísavost K	m/s^2	0,2	0,2

Síťový kabel	H05VV-F 2x1,0 mm^2	
	Č. dílu	Délka kabelu
EU	6.650-363.0	7,5 m
GB	6.650-380.0	7,5 m
AU	6.650-385.0	7,5 m
AR	6.650-382.0	7,5 m